

CNDM 23/24

Centro Nacional de Difusión Musical

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA SINFÓNICA

DOMINGO 24/03/24 18:00h

Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana

Cor Infantil de l'Orfeó Català

Vespres d'Arnadí

Christoph Prégardien DIRECTOR

J. S. Bach: Matthäus-Passion

La pasión según san Mateo

UNIVERSO BARROCO

Johann Sebastian BACH (1685-1750)

Matthäus-Passion, BWV 244 (1727)

(*La pasión según san Mateo*)

Texto de Christian Friedrich Henrici, Picander (1700-1764)

Editores de la partitura: Alfred Dürr y Max Schneider (Kassel, Bärenreiter-Verlag, 1974)

Traducción del sobretitulado de Miguel Ángel Vega Cernuda

En memoria de José María García de Paredes (1924-1990)

PRIMERA PARTE

Jesús ungido en Betania

(San Mateo 26, 1-13)

1. **Coro, coral:** *Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen*
2. **Recitativo** (Evangelista, Jesús): *Da Jesus diese Rede vollendet hatte*
3. **Coral:** *Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen*
- 4a. **Recitativo** (Evangelista): *Da versammelten sich die Hohenpriester*
- 4b. **Coro:** *Ja nicht auf das Fest*
- 4c. **Recitativo** (Evangelista): *Da nun Jesus war zu Bethanien*
- 4d. **Coro:** *Wozu dienet dieser Unrat?*
- 4e. **Recitativo** (Evangelista, Jesús): *Da das Jesus merketete*
5. **Recitativo** (mezzosoprano): *Du lieber Heiland du*
6. **Aria** (mezzosoprano): *Buss' und Reu'*

Última cena

(San Mateo 26, 14-35)

7. **Recitativo** (Evangelista, Judas): *Da ging hin der Zwölfen einer*
8. **Aria** (soprano): *Blute nur, du liebes Herz!*
- 9a. **Recitativo** (Evangelista): *Aber am ersten Tage der süßen Brot*
- 9b. **Coro:** *Wo willst du, daß wir dir bereiten*
- 9c. **Recitativo** (Evangelista, Jesús): *Er sprach: Gehet hin in die Stadt*
- 9d. **Recitativo** (Evangelista, Jesús): *Und sie wurden*
- 9e. **Coro:** *Herr, bin ich's?*
10. **Coral:** *Ich bin's, ich sollte büßen*
11. **Recitativo** (Evangelista, Jesús, Judas): *Er antwortete und sprach*
12. **Recitativo** (soprano): *Wiewohl mein Herz in Tränen schwimmt*
13. **Aria** (soprano): *Ich will dir mein Herze schenken*
14. **Recitativo** (Evangelista, Jesús): *Und da sie den Lobgesang gesprochen hatten*
15. **Coral:** *Erkenne mich, mein Hüter*
16. **Recitativo** (Evangelista, Pedro, Jesús): *Petrus aber antwortete und sprach zu ihm*
17. **Coral:** *Ich will hier bei dir stehen*

En el monte de los Olivos

(San Mateo 26, 36-56)

18. **Recitativo** (Evangelista, Jesús): *Da kam Jesus mit ihnen zu einem Hofe*
19. **Recitativo** (tenor, coral): *O Schmerz! Hier zittert das gequälte Herz!*
20. **Aria** (tenor, coro): *Ich will bei meinem Jesu wachen*
21. **Recitativo** (Evangelista, Jesús): *Und ging hin ein wenig*
22. **Recitativo** (bajo): *Der Heiland fällt vor seinem Vater nieder*
23. **Aria** (bajo): *Gerne will ich mich bequemen*
24. **Recitativo** (Evangelista, Jesús): *Und er kam zu seinen Jüngern*
25. **Coral:** *Was mein Gott will, das g'scheh' allzeit*
26. **Recitativo** (Evangelista, Jesús, Judas): *Und er kam und fand sie aber schlafend*
27a. **Dúo** (soprano, mezzosoprano, coro): *So ist mein Jesus nun gefangen*
27b. **Coro:** *Sind Blitze, sind Donner in Wolken*
28. **Recitativo** (Evangelista, Jesús): *Und siehe, einer aus denen*
29. **Coral:** *O Mensch, beweine dein' Sünde groß*

SEGUNDA PARTE

Falso testimonio

(San Mateo 26, 57-63)

30. **Aria** (mezzosoprano, coro): *Ach, nun ist mein Jesus hin!*
31. **Recitativo** (Evangelista): *Die aber Jesum gegriffen hatten*
32. **Coral:** *Mir hat die Welt trüglich gericht'*
33. **Recitativo** (Evangelista, Primer y Segundo Testigos, Sumo Sacerdote): *Und wiewohl viel falsche Zeugen herzutraten*
34. **Recitativo** (tenor): *Mein Jesus schweigt zu falschen Lügen stille*
35. **Aria** (tenor): *Geduld*

Jesús ante Caifás y Pilatos

(San Mateo 26, 63-75; 27, 1-14)

- 36a. **Recitativo** (Evangelista, Sumo Sacerdote, Jesús): *Und der Hohepriester antwortete und sprach zu ihm*
36b. **Coro:** *Er ist des Todes schuldig!*
36c. **Recitativo** (Evangelista): *Da speieten sie aus in sein Gesicht*
36d. **Coro:** *Weissage uns, Christe*
37. **Coral:** *Wer hat dich so geschlagen, Mein Heil*
38a. **Recitativo** (Evangelista, Primera y Segunda Sirvientas, Pedro): *Petrus aber saß draußen im Palast*
38b. **Coro:** *Wahrlich, du bist auch einer von denen*
38c. **Recitativo** (Evangelista, Pedro): *Da hub er an, sich zu verfluchen und zu Schwören*

39. **Aria** (mezzosoprano): *Erbarme dich, Mein Gott*
 40. **Coral:** *Bin ich gleich von dir gewichen*
 41a. **Recitativo** (Evangelista, Judas): *Des Morgens aber hielten aber alle Hohenpriester*
 41b. **Coro:** *Was gehet uns das an? Da siehe du zu*
 41c. **Recitativo** (Evangelista, Sacerdotes): *Und er warf die Silberlinge in den Tempel*
 42. **Aria** (bajo): *Gebt mir meinem Jesum wieder!*
 43. **Recitativo** (Evangelista, Pilatos, Jesús): *Sie hielten aber einen Rat*
 44. **Coral:** *Befiehl du deine Wege*

Entrega y flagelación

(San Mateo 27, 15-30)

- 45a. **Recitativo** (Evangelista, Pilatos, Mujer de Pilatos, Coro): *Auf das Fest aber hatte der Landpfleger Gewohnheit*
 45b. **Coro:** *Lass ihn kreuzigen!*
 46. **Coral:** *Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe!*
 47. **Recitativo** (Evangelista, Pilatos): *Der Landpfleger sagte*
 48. **Recitativo** (soprano): *Er hat uns allen wohlgetan*
 49. **Aria** (soprano): *Aus Liebe will mein Heiland sterben*
 50a. **Recitativo** (Evangelista): *Sie schriehen aber noch mehr*
 50b. **Coro:** *Lass ihn kreuzigen!*
 50c. **Recitativo** (Evangelista, Pilatos): *Da aber Pilatus sahe*
 50d. **Coro:** *Sein Blut komme über uns und unsre Kinder!*
 50e. **Recitativo** (Evangelista): *Da gab er ihnen Barrabam los*
 51. **Recitativo** (mezzosoprano): *Erbarm' es Gott!*
 52. **Aria** (mezzosoprano): *Können Tränen meiner Wangen*
 53a. **Recitativo** (Evangelista): *Da nahmen die Kriegsknechte*
 53b. **Coro:** *Gegrüßet seist du, Judenkönig!*
 53c. **Recitativo** (Evangelista): *Und speieten ihn an, und nahmen das Rohr*
 54. **Coral:** *O Haupt voll Blut und Wunden*

La crucifixión

(San Mateo 27, 31-54)

55. **Recitativo** (Evangelista): *Und da sie ihn verspottet hatten*
 56. **Recitativo** (bajo): *Ja! freilich will in uns das Fleisch und Blut*
 57. **Aria** (bajo): *Komm, süßes Kreuz, so will ich sagen*
 58a. **Recitativo** (Evangelista): *Und da sie an die Statte kamen*
 58b. **Coro:** *Der du den Tempel Gottes*
 58c. **Recitativo** (Evangelista): *Desgleichen auch die Hohenpriester spotteten*
 58d. **Coro:** *Andern hat er geholfen*
 58e. **Recitativo** (Evangelista): *Desgleichen schmäheten ihn auch die Mörder*
 59. **Recitativo** (mezzosoprano): *Ach, Golgatha, unsel'ges Golgatha!*
 60. **Aria** (mezzosoprano, coro): *Sehet, Jesus hat die Hand*

- 61a. Recitativo** (Evangelista, Jesús): *Und von der sechsten Stunde an*
61b. Coro: *Der rufet den Elias*
61c. Recitativo (Evangelista): *Und bald lief einer unter ihnen*
61d. Coro: *Halt, lass sehen, ob Elias komme und ihm helfe?*
61e. Recitativo (Evangelista): *Aber Jesus schrie abermals laut und verschied*
62. Coral: *Wenn ich einmal soll scheiden*
63a. Recitativo (Evangelista): *Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß*
63b. Coro: *Wahrlich, dieser ist Gottes Sohn gewesen*
63c. Recitativo (Evangelista): *Und es waren viel Weiber da*

El entierro

(San Mateo 27, 55-66)

- 64. Recitativo** (bajo): *Am Abend, da es kühle war*
65. Aria (bajo): *Mache dich, mein Herze, rein*
66a. Recitativo (Evangelista): *Und Joseph nahm den Leib*
66b. Coro: *Herr, wir haben gedacht*
66c. Recitativo (Evangelista, Pilatos): *Pilatus sprach zu ihnen*
67. Recitativo (solistas, coro): *Nun ist der Herr zur Ruh' gebracht*
68. Coro: *Wir setzen uns mit Tränen nieder*

Duración aproximada: I: 60 minutos Pausa II: 110 minutos

El gran reto

Bach se instaló en Leipzig en mayo de 1723. Para el Viernes Santo del año siguiente, escribió *La pasión según san Juan*, que presentó otra vez con algunas modificaciones en 1725. En 1727, se hizo *La pasión* a partir del Evangelio de san Mateo, que tocaba representarse en la iglesia de Santo Tomás, un templo con una distribución espacial muy singular: dos tribunas laterales, cada una con un órgano, y la comunidad de fieles justo en el centro. Concibió para este lugar una obra nueva, compuesta para doble coro, lo que había de suponer también la duplicación de los efectivos orquestales. Y, pese a que las condiciones del estreno no parecieron ser las idóneas, *La pasión* volvió a ofrecerse en la Semana Santa de los años 1729, 1736 y, posiblemente, 1744. Desconocemos cuál era el estado exacto de la partitura el día de su estreno, pues el manuscrito que se ha conservado es el de la versión que Bach preparó para 1736, que es en el que se basan todas las ediciones modernas.

La pasión según san Mateo se divide en sesenta y ocho números, en cuyo despliegue no resulta difícil identificar tres niveles estrechamente interrelacionados: narrativo, contemplativo-reflexivo y devocional-comunitario. Al primero, pertenece el relato bíblico (capítulos 26 y 27 del Evangelio de san Mateo), que se desarrolla dramáticamente a través de recitativos y coros. El nivel contemplativo-reflexivo corresponde a los textos madrigalísticos debidos a Christian Friedrich Henrici, alias Picander, poeta de Leipzig, quien empleó los poemas escritos para una *Pasión* anterior, impresa en 1725. Bach los puso en música recurriendo al estilo del recitativo arioso y el del aria da capo, que habitualmente se presentan formando dípticos, de manera tal que, de las catorce arias (dos de ellas, con coro), diez son precedidas por ariosos. A ellas, habría que añadir un dúo, también con coro. El tercer nivel está ocupado por los catorce corales intercalados en el relato, melodías tomadas de la tradición luterana, elegidas específicamente por Bach y armonizadas en un estilo homofónico de gran simplicidad, que simbolizan la participación de la comunidad de fieles en el desarrollo del drama.

Como pilares que sustentan todo el edificio en el que se entrecruzan arias, recitativos y corales simples, encontramos tres majestuosas composiciones: el impresionante doble coro con el que se abre *La pasión* (nº 1), al que se superpone en el compás 30 la melodía del coral *O Lamm Gottes, unschuldig*; el grandioso coral figurado con el que culmina su primera parte (nº 29), que Bach había empleado como inicio de *La pasión según san Juan* en la versión de 1725 y que incluyó en la de san Mateo para su reposición de 1736; y el conmovedor doble coro da capo final (nº 68), auténtico *tombeau* pleno de hondura y aflicción.

La pasión según san Mateo quizá no posea la estructura perfectamente simétrica de *La pasión según san Juan*, pero supera a ésta en una monumentalidad que va más allá de sus dimensiones y que tiene que ver con su poder para atrapar al oyente, conmoverlo y hacerlo receptivo a su poderoso mensaje salvífico.

Pablo J. Vayón

DAVID FISCHER TENOR (EVANGELISTA)

PAU ARMENGOL BARÍTONO (JESÚS)

MERCEDES GANCEDO SOPRANO (SIRVIENTA 1, MUJER DE PILATOS)

MIREIA TARRAGÓ SOPRANO

TÀNIT BONO MEZZOSOPRANO

MERCÈ BRUGUERA MEZZOSOPRANO (TESTIGO 1)

LARA MORGER MEZZOSOPRANO

MATTHEW THOMSON TENOR (TESTIGO 2)

GUILLEM BATLLORI BARÍTONO (JUDAS, PILATOS)

COR DE CAMBRA DEL PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

Belèn Barnaus, Anna Campmany, Natàlia Casasús, Araceli Esquerra,

Míriam Garriga, Anna Niebla, Anaís Oliveras y Brenda Sara SOPRANOS

Elisenda Arquimbau, Marta Cordoní, Jana Corominas, Assumpta Cumí,

Blanca Martí y Magdalena Pujol CONTRALTOS

Miguel Gómez CONTRATENOR

Aniol Botines, Josep Camós, Emili Fortea, Marc García, Alejandro López, Joan Mas,

Carles Prat, Marc Rendón y Héctor Ruiz TENORES

Daniel Morales (SUMO SACERDOTE 1), Pablo Acosta (SUMO SACERDOTE 2),

Vincent de Soomer (PEDRO), Albert Cabero, Joan Climent, Germán de la Riva,

Toni Fajardo, David Pastor y Oriol Quintana BAJOS

JORDI ARMENGOL PIANISTA

XAVIER PUIG DIRECTOR

COR INFANTIL DE L'ORFEÓ CATALÀ

Tesfalem Balcells, Violeta Bolinches, Gerard Calzada, Laia Cañamero,

Marina Casan, Clàudia Curtichs, Dèlia de Gispert, Clara Feliu, Paula Ibáñez,

Martina José, Aina Llamas, Clara Martí, Pau Martí, Alice Mayorga, Àuria Mercadé,

Enea Morentin, Pol Ramírez, Carla Richter, Jaume Rius, Cecília Rosés,

Queralt Salgado, Joy Sánchez, Marta Sellami, Bru Sobrado, Vega Torres,

Jana Úbeda, Armand Valcárcel, Júlia Valdivieso, Bernat Vergé y Clara Vila

PAU CASAN BONET PIANISTA

GLÒRIA COMA I PEDRALS DIRECTORA

VESPRES D'ARNADÍ

ORQUESTA 1

Farran Sylvan James, Elisabeth Bataller y Cecilia Clares VIOLINES I

Adriana Alcaide, Irantzu Zuasti y Pavel Amílcar VIOLINES II

Natan Paruzel y Elizabeth Gex VIOLAS

Oriol Aymat y Alberto Guerrero VIOLONCHELOS

Mario Lisarde CONTRABAJO

Marina Durany y Martí Santacana FLAUTAS

Pere Saragossa e Ivan Alcazo OBOES

Antoni Llofriú FAGOT

Dani Espasa ÓRGANO Y CLAVE

ORQUESTA 2

Alba Roca, Kathleen Leidig y Jaume Guri VIOLINES I

Ricart Renart, Oriol Algueró y Andrés Murillo VIOLINES II

Anna Aldomà y Ricardo Gil VIOLAS

Clara Pouvreau y Urko Larrañaga VIOLONCHELOS

Xavier Puertas CONTRABAJO

Antonio Campillo y Marta Redondo FLAUTAS

Aviad Gershoni y Kathryn Elkin OBOES

Marc Díaz ÓRGANO

Pablo FitzGerald ARCHILAÚD

María Elena Medina VIOLA DA GAMBA

CHRISTOPH PRÉGARDIEN DIRECTOR

PRÓXIMOS CONCIERTOS

UNIVERSO BARROCO

ANM | Sala Sinfónica | 19:00h

21/04/24

CONCERTO 1700

DANIEL PINTEÑO VIOLÍN Y DIRECCIÓN

M. ESPADA MARFILIA | G. SEMENZATO CELAURO | L. MARTÍN-CARTÓN CLORILENE | N. PÉREZ ANÍBAL

M. CHAUVIN MENTOR, LAURETA | B. VAQUERO BRINCO

G. Facco: *Las amazonas de España*

ENTRADAS: 15€ - 40€ | Último Minuto * (<30 años): 5€

ANM | Sala de Cámara | 19:30h

09/04/24

LA RITIRATA

JOSETXU OBREGÓN DIRECTOR | N. RIAL CARITÀ | A. AMO SPERANZA

L. MANCINI PENITENZA | V. SORDO RELIGIONE | J. COCA LOZA BOREA

A. Scarlatti: *Il giardino di rose*

24/04/24

FORMA ANTIQVA

AARÓN ZAPICO DIRECTOR

J. MARTÍNEZ SOPRANO | C. MENA CONTRATENOR | A. PALACIOS TENOR

D. Scarlatti: *La Silvia*

10/05/24

HATHOR CONSORT

ROMINA LISCHKA VIOLA DA GAMBA Y DIRECCIÓN

D. MIELDS Y H. BLAŽIKOVÁ SOPRANOS

Obras de Barbara Strozzi. Retrato de una artista en cinco actos

Obras de B. Strozzi, B. de Selma y Salaverde y F. Caccini

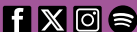
ENTRADAS: 14€ - 28€ | Último Minuto * (<30 años): 5€

* Sólo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto

Taquillas del Auditorio Nacional de Música y teatros del INAEM

entradasinaem.es | 91 193 93 21

síguenos en



cndm.mcu.es

Suscríbete a nuestro boletín

NIPO: 193-24-025-6

Imagen de portada: © Juan Carlos Casado



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

Centro
Nacional
de Difusión
Musical
CNDM

A
Auditorio
Nacional
de Música